

El papel del intérprete desde una perspectiva multidisciplinar

Carmen VALERO-GARCÉS
Universidad de Alcalá

Resumen:

En las páginas que siguen se presenta el análisis de un encuentro triádico en el que participan un médico, una paciente inmigrante y un intérprete *ad hoc* desde varias perspectivas: Análisis de la conversación, Estudios de Traducción e Interpretación y Ciencias de la Salud. El estudio pretende demostrar como un acercamiento interdisciplinario a material auténtico puede llevarnos a comprender las múltiples dimensiones y funciones del lenguaje y su uso en la comunicación médica en encuentros triádicos con especial énfasis en el papel del intérprete ocasional. A pesar de lo limitado del corpus se pretenden dos objetivos: por un lado, contribuir al debate sobre la visibilidad / invisibilidad del intérprete y, por otro lado, dar algunas claves para el posterior desarrollo de actividades y su aplicación en programas de formación de intérpretes en los servicios públicos en un momento de especial interés en nuestro país en el que conviven cada vez más lenguas minoritarias y culturas distantes.

